

Le *Ki tsieou tchang* de *Che Yeou* était divisé en trente-deux paragraphes ; il se terminait par une description géographique de l'empire tel qu'il était constitué à l'époque des *Han* occidentaux, dont la capitale était *Si-ngan fou*. Sous les *Han* orientaux, un auteur anonyme composa deux nouveaux paragraphes contenant une description géographique de l'empire au moment où la capitale était *Lo-yang*. Le *Ki tsieou tchang* comprit alors trente-quatre paragraphes. Sous les *Song*, la deuxième année *touan-kong* (988),¹ l'empereur *T'ai tsong* écrivit de sa propre main en caractères *ts'ao* 草 le *Ki tsieou tchang* en le copiant sur un texte écrit par *Tchong Yeou* 鍾繇 († 230 p. C.) ; cet autographe impérial, qui comprenait trente-quatre paragraphes, fut gravé sur pierre afin qu'on en pût tirer des estampages.

Environ un siècle plus tard, *Houang T'ing-kien* 黃庭堅, appellation *Lou-tche* 魯直 (1043-1103), fit une édition du *Ki tsieou tchang* en trente-quatre paragraphes et y ajouta quelques gloses.²

Vers 1183 dut paraître l'édition de *Tchao Fou-yi* accompagnée de la postface de *Lo Yuan*. Cette édition reproduisait le texte de l'autographe impérial de 988 ; elle y ajoutait en outre le commentaire de *Yen Che-kou* (579-645) d'après le texte de *Li Tao* 李壽³ et celui de *Lieou T'sing-tche* 劉清之⁴ ; elle y incorporait quelques-unes des gloses de *Houang T'ing-kien*.

Wang Ying-lin (1223-1296), qui devait écrire près d'un siècle après *Tchao Fou-yi*, suivit l'exemple de son prédécesseur en divisant son édition en deux parties, la première contenant le texte seul du *Ki tsieou tchang*, la seconde renfermant le commentaire de *Yen Che-kou*. Pour l'établissement du texte du *Ki tsieou tchang*, *Wang Ying-lin* eut recours à cinq originaux :

1° Le *pei pen* 碑本 ou texte gravé sur la stèle. C'est la gravure d'un ancien autographe de *Houang Siang* 皇象 († 230 p. C.) dans lequel le paragraphe 7 fait défaut ; les paragraphes 33 et 34 n'y figurent pas non plus ;

2° Le *Yen pen* 顏本 ou texte de *Yen* ; c'est le texte qui est incorporé dans le commentaire de *Yen Che-kou* (579-645) ; il est moins correct que celui dont l'origine remonte à *Houang Siang* ; il ne comprend pas les paragraphes 33 et 34 ;

3° Le *Houang pen* 黃本 ou texte de *Houang* ; c'est l'édition de *Houang T'ing-kien* (1043-1103).

4° Le *Li pen* 李本 ou texte de *Li* ; c'est l'édition de *Li Tao* (1115-1184).

5° Le *Yue pen* 越本 ou texte (du pays) de *Yue* ; c'est le texte gravé sur pierre par *Tchou Hi* 朱熹 (1130-1200) dans le *Tchö-kiang*.

Puisque *Wang Ying-lin* cite les variantes que présentent ces cinq textes, celui qu'il reproduit n'est donc aucun d'eux ; son texte fondamental doit être celui de l'édition de *Tchao Fou-yi*, qui, par l'intermédiaire de l'autographe de *T'ai tsong*, se rattache en définitive à une copie de *Tchong Yeou*.

A la suite du texte du *Ki tsieou tchang*, *Wang Ying-lin* a imprimé le commentaire de *Yen Che-kou*, mais en y ajoutant des gloses étendues qui en augmentent beaucoup la valeur ; il a d'ailleurs aussi expliqué les paragraphes 33 et 34 qui manquent dans le commentaire de *Yen Che-kou*.

Quelle que soit l'autorité qui s'attache à l'édition de *Wang Ying-lin*, elle n'a pas cependant mis fin aux travaux critiques sur le texte du *Ki tsieou tchang* ; il est resté des partisans du texte en 31 paragraphes qui passe pour remonter à un autographe de *Houang Siang*. Voici comment ce texte s'est transmis jusqu'à nous : En la troisième année *chao-cheng* (1096), *Ye Mong-tö* 葉夢得⁵ grava sur pierre le texte en 31 paragraphes ; c'est vraisemblablement cette stèle de *Ye Mong-tö* qui est celle dont parle *Wang Ying-lin* en la désignant sous le nom de 碑本, 'texte gravé sur la stèle,' et en y voyant une copie d'un autographe de *Houang Siang* ; c'est en effet

¹ Cette date est celle qui résulte du texte du *T'ai tsong che lou* 太宗實錄 cité en tête de l'édition de *Wang Ying-lin* ; d'après la notice de *Lo Yuan*, l'empereur *T'ai tsong* aurait écrit le *Ki tsieou tchang* pendant la période *tche-tao* (995-997).

² Voyez la biographie de *Houang T'ing-kien* dans le *Song che*, chap. 444, p. 1 r°-v°. Nous possédons en outre de *Houang T'ing-kien* une poésie qui fut gravée sur pierre en 1101 et nous apprenons, par une des notices relatives à cette inscription, que *Houang T'ing-kien* était sous-préfet de

T'ai-ho 泰和 en 1083 (*Kin che siu pien*, de *Lou Yao-yu*, chap. xvi, dernière inscription).

³ *Li Tao* 李壽, appellation *Jen-fou* 仁甫 (1115-1184). Voyez *Song che*, chap. 388, p. 7 v°-10 r°, et Giles, *Biographical Dictionary*, n° 1208.

⁴ *Lieou T'sing-tche* 劉清之, appellation *Tseu-tch'eng* 子澄, reçut le titre de *tsin che* en 1157. Voyez *Song che*, chap. 437, p. 2 v°-4 r°.

⁵ Voyez la biographie de ce personnage dans le *Song che*, chap. 445, p. 2 r°-3 v°.